

沖繩市

# 中文報

2018年2月 第18卷·2月號

· 免費索取 ·



## 本月焦點

### 沖繩市第7屆吹奏樂音樂會

由選拔者演奏的「選拔演奏會」最終的「大演奏會」  
非常具有震撼力！  
請享受充滿個性演奏的「管樂器比賽」！

沖繩市  
第7回 吹奏樂  
フェスティバル

選拔者による「選拔演奏會」ファイナルを飾る「大演奏會」は迫力満点！  
「管樂器コンテスト」では個性輝く演奏をお楽しみください！

2018 3.18 日 沖繩市民會館 大ホール・中ホール前広場  
開演 10:30 開場 10:00 入場無料

時間：2018年3月18日  
开场10:00 开演10:30 **免费入场**  
地点：沖繩市民會館大廳·中廳前廣場

**紀念第40屆 舞台發表 沖繩市文化祭**  
時間/2月9日(五)~3月9日(五)  
地點/沖繩市小劇場ASHIBINA、沖繩市民會館中廳、音市場  
費用/1000日元  
※各部門發表會場及開演時間各不同，具體請諮詢。  
【諮詢熱線】沖繩市文化協會 098-932-6883

簡  
體  
中  
文

2018 沖繩野球  
オープン戦

広島東洋カープ VS 東北楽天ゴールデンイーグルス

2018.2.24(SAT)  
場所:コザしんきんスタジアム

### 廣島東洋鯉魚棒球隊 春季沖繩集訓 開戰日程

對戰隊伍/東北樂天 Golden Eagles  
日期/2月24日(六)下午1點開戰  
地點/KOZA信金球場  
門票(預售)/  
·外野自由席 成人:1000日元 兒童:500日元  
·內野自由席 成人:2000日元 兒童:1000日元  
※全部自由席  
【諮詢熱線】廣島東洋鯉魚棒球隊 沖繩協力會事務局  
(沖繩商工會議所內) 098-938-8022

### 2018沖繩馬拉松賽前AED講習會

團隊參加講習會時請事先申請。  
時間/2月17日(六)下午2:00~6:00(隨時受理報名)  
地點/沖繩縣綜合運動公園體育館  
講習時間/急救入門篇:90分鐘  
                  體驗型AED講習:30分鐘  
對象/參賽者、大會運營工作人員、志願者等  
          ※10歲(小學4年級)以上  
費用/免費  
【報名·諮詢】沖繩市消防本部 警防課 098-929-0900



沖繩市人口資料 總人數:141,775人(+3) 男:68,745人(+17) 女:73,030人(-14) 戶數:60,824(+44) (1月1日統計)  
外國籍居民 總人數:1,480人(-3) 男:879人(+1) 女:601人(-4) (合計有44國)

沖繩市政府以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。  
市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請與文化藝能課聯繫。098-929-0261。最新相關市政信息請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

### 國保 國民健康保險制度將有所改變

▷▷ 為了守護國民皆保險的將來◁◁

國民健康保險制度一直以來都是由各市町村各自負責，從平成30年4月起將變成沖繩縣和縣內市町村共同運營國民健康保險制度。

#### 主要改變的內容有

- 從平成30年度開始，沖繩縣也成為國民健康保險的保險者。（各種申請、諮詢等，還是在所居住的市町村）
- 從平成30年度以後進行全體更新，新的被保險者證將會標示「沖繩縣」

#### 國民健康保險被保險者證將會更改

平成30年3月為止 ◁粉色▷

平成30年4月開始 ▷藍色◁(案)

**保險證的發行還是在沖繩市**

保險者名將寫入(沖繩縣)

寫入由沖繩市資格管理開始的時間

交付者與之前一樣是沖繩市

國民健康保險是國民皆保險最後的堡壘。為了實現持續可行的社會保障制度而重新制定，感謝您的理解及配合。

※國保的窗口從平成30年4月以後也是沖繩市。

【諮詢專線】國民健康保險課 分機2120

### 健康 平成29年2月和3月 市民集體體檢日程表

市民集體體檢日程表如下。今年度還沒有參加體檢的市民請趁此機會參加集體體檢或是到醫療機構體檢。

日期	健康檢查地點	報道時間
2月4日(日)	沖繩市政府 (沖繩市役所)	上午8:30~10:30 下午1:00~2:00
2月25日(日)	產業交流中心 (產業交流センター)	8:30~10:30
☆追加	產業交流中心 (產業交流センター)	8:30~10:30
3月11日(日)	(產業交流センター)	

- 各日期的「胃癌檢查」僅於上午實施
- 請攜帶「保險者」和「受診券」

【諮詢專線】市民健康課 健診系 分機2240

### 税金 沖繩稅務署 申報諮詢會場的介紹

開設時間/2月16日(五)~3月15日(四) ※週六日除外

受理時間/上午8:30~下午4:00

(諮詢時間從上午9:00開始)

申報會場/沖繩市商工會議所大廳

(沖繩市中央4-15-20)

【諮詢專線】沖繩稅務署 098-938-0031

### 年金 辦理年金手續時

#### 必須進行市·縣民稅申報

在辦理國民年金保險費的免除申請及福祉年金·障礙年金等手續時，市·縣民稅的申報內容將成為判定材料。

為了能夠順利辦理年金的手續，請不要忘記市·縣民稅申報。

※已繳付的國民年金保險費，在確定申報時，全額可以被作為「社會保險費」扣除。

#### ★平成30年度(平成29年分)市·縣民稅

申報時間/2月16日(五)~3月15日(四)

申報地點/市政府1樓 市民大廳

【諮詢專線】市民課 國民年金擔當 分機2131·2133·2134

### 税金 關於平成30年度市·縣民稅 兼國民健康保險費的申報

受理時間/2月16日(五)~3月15日(四) ※週六日除外

※僅3月11日(日)開放假日辦理

上午9:00~下午4:00

受理地點/市政府1樓 市民大廳

為了舒緩人潮，根據自治區分別指定了受理日。

(自治會事務所不受理申報)

申報時期	自治會	申報時期	自治會
2月16日(五)	宮裡、知花	2月26日(一)	中之町、比屋根、泡瀨第一
2月19日(一)	胡屋、東	2月27日(二)	中心(center)、山內、登川
2月20日(二)	泡瀨	2月28日(三)	美里、吉原、住吉
2月21日(三)	室川、諸見里、久保田、明道	3月1日(四)	南桃原、松本、池原、海邦町
2月22日(四)	照屋、古謝、八重島、基地內	3月2日(五)	嘉間良、山里、高原
2月23日(五)	越來、安慶田、大里、泡瀨第三	3月5日(一)	城前、園田、東桃原、與儀泡瀨第二

☆無法于指定日申報者請于3月15日(四)之前申報

☆自營業者請盡量于2月23日(五)至3月8日(四)期間進行申報。

※申報期間市政府停車場及周邊交通將會十分擁擠，請盡量利用大眾交通工具。此外，每年接近申報截止日時往往大排長龍，等待時間既有可能會很長，所以建議申報者盡早申告。

【諮詢專線】市民稅課 分機3249·3252~3255

2月份是固定資產稅4期、看護保險費9期、國民健康保險費8期、後期高齡者醫療保險費8期的繳納期。繳納期限及轉賬日期為2月28日！請在前一天確認賬戶餘額。

所有的行政服務皆使用日文。如您需要中文協助，請電郵 [kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp) 或來電 098-929-0261

### 国保 国民健康保险制度将有所改变

▷为了守护国民皆保险的将来◁◁

国保的运营一直以来都是由各市町村独自负责，从平成30年4月起将变成冲绳县和县内市町村共同承担国民健康保险制度。

#### 主要更改的内容有

- 从平成30年度开始，冲绳县也成为国民健康保险的保险者。(各种申请·咨询等，还是在所居住的市町村)
- 从平成30年度以后进行全体更新，新的被保险人证等将标示「冲绳县」

#### 国民健康保险被保险人证将会更改

平成30年3月为止 <粉色>      平成30年4月开始 <蓝色> (案)

**保险证的发行还是在冲绳市**

保险者名将写入(冲绳县)

写入由冲绳市资格管理开始的时间

交付者与之前一样是冲绳市

国民健康保险是国民皆保险的最后堡垒。为了实现持续可行的社会保障制度而重新制定，感谢您的理解及配合。

※国保的窗口从平成30年4月以后也是在冲绳市。

【咨询热线】国民健康保险课 内线2120

### 健康 平成29年度 2月和3月 市民集体体检日程表

市民集体体检日程表如下。今年度还没有参加体检的市民请趁此机会参加集体体检或是到医疗机构体检。

日期	健康检查地点	报到时间
2月4日(日)	冲绳市政府 (冲绳市役所)	上午8:30~10:30 下午1:00~2:00
2月25日(日)	产业交流中心 (产业交流センター)	8:30~10:30
☆追加	产业交流中心	8:30~10:30
3月11日(日)	(产业交流センター)	

·各日期的「胃癌检查」仅限上午实施。

·请携带「保险证」和「受诊券」

【咨询热线】市民健康课 健诊系 内线2240

### 税金 冲绳税务署 申报咨询会场的介绍

开设时间/2月16日(五)~3月15日(四) ※周六日除外

受理时间/上午8:30~下午4:00

(咨询时间从上午9:00开始)

申报会场/冲绳市商工会议所大厅(冲绳市中央4-15-20)

【咨询热线】冲绳税务署 098-938-0031

### 年金 办理年金手续时

#### 必须进行市·县民税申报

在办理国民年金保险费的免除申请及福祉年金·障碍年金等手续时，市·县民税的申报内容将成为判定材料。

为了能够顺利办理年金的手续，请不要忘记市·县民税的申报。

※已缴付的国民年金保险费，在确定申报时，全额可以被作为「社会保险费」扣除。

#### ★平成30年度(平成29年分)市·县民税

申报时间/2月16日(五)~3月15日(四)

申报地点/市政府1楼 市民大厅

【咨询热线】市民课

国民年金担当 内线2131·2133·2134

### 税金 关于平成30年度 市·县民税 兼国民健康保险费的申报

受理时间/2月16日(五)~3月15日(四) ※周六日除外

※仅3月11日(日)开放办理

上午9:00~下午4:00

受理地点/市政府1楼 市民大厅

为了缓和拥挤，各自治区分别指定了受理日。

(自治会事务所不受理申报)

申报日期	自治会	申报日期	自治会
2月16日(五)	宫里、知花	2月26日(一)	中之町、比屋根、泡瀬第一
2月19日(一)	胡屋、东	2月27日(二)	中心(center)、山内、登川
2月20日(二)	泡瀬	2月28日(三)	美里、吉原、住吉
2月21日(三)	室川、诸见里、久保田、明道	3月1日(四)	南桃原、松本、池原、海邦町
2月22日(四)	照屋、古谢、八重岛、基地内	3月2日(五)	嘉间良、山里、高原
2月23日(五)	越来、安庆田、大里、泡瀬第三	3月5日(一)	城前、园田、东桃原、与仪、泡瀬第二

☆无法于指定日申报者请另于3月15日(四)之前申报。

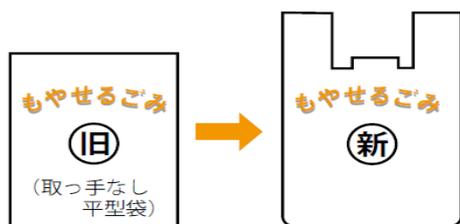
☆自营业者请尽量于2月23日(五)至3月8日(四)期间进行申报。

※申报期间市政府停车场及周边交通将会十分拥挤，请尽量利用大众交通工具。此外，每年接近申报截止日时往往大排长龙，等待时间极有可能会很长，所以建议申报者尽早申告。

【咨询热线】市民税课 内线3249·3252~3255

2月份是固定资产税4期份、看护保险费9期份、国民健康保险费8期份、后期高龄者医疗保险费8期份的缴纳期。缴纳期限及转账日期为2月28日！请在前一天确认账户余额。

### 旧指定垃圾袋的使用期限到平成30年3月31日为止



#### ◆旧指定垃圾袋(平型)到期限还未使用完时

·请在仍易拉罐、玻璃瓶、塑料瓶等垃圾时使用  
·因无法退货及交换,所以请注意。

伴随着平成29年7月1日开始的垃圾处理手续费的改定,垃圾袋的设计也变更为手提式。

关于冲绳市废弃物的减少及恰当处理等条例,旧指定的垃圾袋使用期限被定为平成30年3月31日为止。感谢各位市民配合遵守旧指定垃圾袋的使用期限。

【咨询热线】环境课 内线2223~2226

### 关于个人编号卡的通知

#### ◆没有收到通知卡的市民

请在市民课查询通知卡是否被退回市政府。  
※个人编号的通知卡于平成27年10月之后,以简易挂号信方式邮寄至住民票上的地址。

咨询时间/平日上午8:30~下午5:00 ※节假日及12月29日~1月3日除外

#### ◆个人编号卡假日开放发行日

时间/2月24日(六)·25日(日)  
上午9:00~11:30

地点/市民课窗口

受理业务/个人编号卡及个人编号通知卡相关业务。

※请事先电话预约。

【咨询热线】市民课 内线3127-3128

### 冲绳市消防本部急救处理讲座日程表

#### ◆普通急救讲习会I

针对成人的心肺复苏法、AED使用方法、止血法等。

##### ①美里消防署

时间/2月17日(六) 上午9:00~12:00

人数/30人

##### ②泡濑分所

时间/2月27日(二) 下午2:00~5:00

人数/15人



#### ◆普通急救讲习会III

针对婴幼儿的心肺复苏法、AED使用方法、止血法、除去异物等。

时间/2月22日(四) 下午2:00~5:00

地点/泡濑分所 人数/15人

费用/免费(给接受讲习者颁发急救讲座完成证书)

报名方法/电话报名(按报名先后顺序)

报名时间/上午8:30~下午5:15(周六日、节假日除外)

【报名·咨询】冲绳市消防本部 警防课 098-929-0900

### 育儿交流会

内容/开心地玩耍! 亲子音乐教育互动

(上原MIDORI氏: 音乐教育讲师)

·市内育儿活动介绍及交流

·市立图书馆「想读给小孩的绘本介绍」专区

时间/2月22日(四) 上午10:00~11:30

地点/冲绳市武道馆 柔道场

对象/育儿中的父母(亲子)、对育儿有兴趣者

人数/80组(需要报名·按先后顺序)

费用/免费

报名时间/2月1日(四)~2月16日(五)

上午9:00~下午5:00(周六日、节假日除外)

【报名·咨询】保育·幼稚园课 内线3132-3176

### 交通規制時間

下列时间表为交通管制时间,而非参赛者跑行的限制时间。

START 県総合運動公園 8:30~	交泡 差瀬	交オ 差ン 点前	与勝 交差 点	大田 交差 点	交安 差慶 点名	交栄 差野 点比	かり ゆし 園	知花 交差 点	10:00~ 13:30
	8:30~ 11:00	9:00~ 11:00	9:10~ 11:30	9:20~ 12:00	9:30~ 12:30	9:40~ 12:45	9:50~ 13:20	池武当 交差 点	10:00~ 13:30
GOAL 県総合運動公園 ~15:30	渡口 交差 点	交安 差谷 点屋	石平 交差 点	交瑞 差慶 点寛	交ラ イイ 差カ 点ム	山内 交差 点	交球 陽高 校前	入第 5ゲ ート	10:00~ 13:50
	8:30~ 15:30	10:30~ 15:10	10:30~ 15:00	10:30~ 14:50	10:30~ 14:30	10:20~ 14:30	10:20~ 14:30	第2ゲ ート 入口	10:15~ 14:15

### 2018年2月18日 冲绳马拉松交通 管制区域及时间

感谢您的理解  
及配合!

【咨询热线】  
冲绳马拉松实行  
委员会  
098-938-0088

### 图书馆通知

定期的儿童绘本朗读会

2月10日(六)、2月17日(六)、2月24日(六)

本月休馆日

2月5日(一)、11日(日, 建国纪念日)、12日(一)、19日(一)、22日(四, 馆内整理日)、26日(一)

招募「从图书时间开始」(Book start) 有偿志愿者(随时受理)

为了支援幼儿及家长们通过绘本进行育儿教育二开启的「从图书世界开始」(Book start) 事业, 现招募有偿志愿者, 有兴趣者请咨询。

☎098-929-4919

每週六 下午3:00

### 冲绳市政府 文化芸能課

〒904-8501 冲绳县冲绳市仲宗根町26番1号

電話: 098-929-0261 (中文負責人: 方)

傳真: 098-923-3485

電子郵件: kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府中文官網 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/chinese/>

中文報可以郵寄、電子郵件寄達歡迎向冲绳市文化芸能課進行訂閱